

*Concert organisé  
par les Amis de l'orgue de Plougasnou*

L'association des Amis de l'orgue de Plougasnou a été créée en 1984 avec pour but la restauration et la sauvegarde de l'orgue historique construite en 1852 par le facteur d'orgue Jules Heyer, d'origine prussienne, pour la chapelle Saint Joseph de Saint Pol de Léon. Vingt ans plus tard, l'orgue avait été transféré dans l'église Saint Pierre de Plougasnou.

Jules Heyer avait émigré très jeune vers Quimper, où il s'était formé auprès du célèbre spécialiste Cavaillé-Coll pour la construction des grandes orgues de la cathédrale. Il a ensuite construit ou restauré de nombreuses orgues dans toute la Bretagne, en particulier dans le Finistère. L'orgue de Plougasnou est du style de la transition classique/romantique allemande, comme tous les instruments de Heyer.

En 1986, la partie instrumentale de l'orgue a été inscrite à l'inventaire des Monuments Historiques. En 1992, la Manufacture Bretonne d'Orgues de Nantes, dirigée par Nicolas Toussaint, a effectué une restauration majeure de l'instrument. Toute la tuyauterie, la mécanique, la console, la soufflerie et le buffet ont été restaurés. Il faut noter que, à l'exception de la soufflerie électrique, la quasi-totalité de l'instrument se trouve dans son état de 1872.

Depuis la rénovation de l'orgue, l'association contribue à maintenir cet instrument en bon état de marche et à le faire vivre en organisant des concerts.

Nous accueillons dans notre association tous ceux qui le souhaitent ; des formulaires d'inscription sont disponibles à la caisse. La cotisation annuelle est de 15 € et donne droit à l'accès à demi-tarif aux concerts.



## Harpe et chants traditionnels de Bretagne



**Anne AUFFRET**

**Gwenola ROPARS**

**Eglise de Plougasnou**

**30 octobre 2022 à 16h**

## LES MUSICIENNES

### Anne AUFFRET

Fidèle à sa langue maternelle, Anne interprète des chants traditionnels en breton, chants sacrés et profanes transmis de bouche à oreille entre générations.

On y croise des princes, des bergères, de jeunes hommes partant combattre au front, la douce Jenovefa ou Mari Madalen la pécheresse, personnages qui nous deviennent familiers et proches... On y prie Marie et les saints populaires, on invoque les anges, avec ferveur et humilité...

Anne AUFFRET découvre la harpe dans les années 1970 au moment du renouveau culturel breton et l'apprend pour ensuite s'accompagner tout en chantant et l'enseigner. La harpe accompagne le chant, créant un cadre harmonique et coloré, dialoguant avec la voix.

Elle donne chaque année depuis cette époque de nombreux concerts des structures très diverses: festivals, centres culturels, récitals, fêtes populaires ou de quartier, pardons, maisons de retraite, écoles...

Elle a, tout au long de ces années, travaillé avec de nombreux musiciens, enregistrant disques et CDs de chants profanes et sacrés. Elle est venue de nombreuses fois à Plougasnou à l'invitation des Amis de l'orgue: le dernier concert remonte à 2010 en compagnie de Loïk Le Griguer à l'orgue et Daniel Le Féon à la bombarde.

### Gwenola ROPARS

Elle est issue d'une famille de chanteurs et musiciens de Poullaouen qui compte plusieurs acteurs du renouveau culturel breton après la seconde guerre mondiale.

Dans les années 1950, la harpe celtique est presque exclusivement destinée aux jeunes filles des milieux culturels bretons, faisant pendant à la cornemuse écossaise, qui reste l'apanage des garçons. Gwenola acquiert de 1965 à 1971 une formation de grande harpe aux conservatoires d'Angers puis de Nantes. Parallèlement, elle continue à suivre des cours de piano à l'école de musique de Saint-Nazaire.

Quelques années plus tard, la forte demande en harpe celtique l'amène à donner des cours pour une école de musique associative.

Soucieuse d'adapter le répertoire traditionnel oral, et la danse en particulier, elle complète sa formation au département de musique traditionnelle de l'école de musique de Pontivy et obtient le diplôme d'état de musique traditionnelle à la première session en 1989. Dans le même temps elle enseigne la harpe à l'école de musique de Carhaix de 1988 à 1998.

Son approche très fine du répertoire traditionnel à la harpe lui permet alors d'enregistrer en soliste le CD *Teleñn Vreizh*, puis avec un ensemble de choristes et un orgue, *Baradoz*, entièrement dévolu aux cantiques populaires de Bretagne.

## PROGRAMME

- Iliz ma farroz** chant et 2 harpes  
*„Eglise de ma paroisse“* : cantique d'après un poème de Jean-Pierre-Marie Le Scour
- Le chant du merle** chant et harpe  
*„Quand je descends par les bois, O chant du merle, j'entends la voix de la bergère...“*
- Ar wezenn avaloù** a capella  
*„Le pommier est tombé, il n'y aura pas de cidre cette année“*. Mélodie du Poher
- Ar soudard maleürus** harpe solo  
*„Le soldat malheureux „ à son retour de sept ans de guerre*
- Marig ar Pollanton** chant et 2 harpes  
Mélodie du pays Rouzic popularisée par Alan Stivell dans les années 1970
- Marv eo ma mestrez et plinn** harpe solo  
*Ma bien-aimée est morte, mort tout mon espoir...* chant du centre-Bretagne
- Amañ pell eus an trouz** chant et harpe  
*„Ici, loin du bruit et du vacarme du monde“* : chant de méditation
- Polkas plinn : Joli coucou** chant et 2 harpes  
Le texte renvoie au thème du fils prodigue. Air emblématique des frères Morvan
- Itron Varia Rostren** harpe solo  
Air du pardon de Rostrenen. Thème musical parfois sous le titre „Rouanez an iliz“
- Kloareg al Laoudoù** a capella  
*„Le clerc de Laoudou“ est provoqué en duel par le chevalier de Lambaol*
- Ton ar c'hezeg, Doni-Done, dañs fisel** harpe solo  
*« Air des chevaux » / Doni, done* : chant de quête du nouvel an / Suite d'airs fisel
- Ar plac'hig hag ine he mamm** chant et harpe  
*Une jeune fille souhaite savoir ce qu'est devenue l'âme de sa mère après sa mort*
- Gavotte pourlet** harpe solo  
Suite d'airs traditionnels du répertoire des sonneurs
- Du-hont àr ar mane** chant et 2 harpes  
*„La-haut sur la montagne“* : hanter-dro (danse du pays vannetais)